



**ACUERDO ESPECÍFICO DE
COOPERACIÓN PARA EL
INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES DE
GRADO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
PASSO FUNDO Y LA UNIVERSIDAD DE
GUADALAJARA**

El Rector de la **UNIVERSIDAD DE PASSO FUNDO**, Prof. José Carlos Carles de Souza, y el Rector de la **UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA**, Marco Antonio Cortés Guardado, considerando el Convénio Marco, celebrado el 26 de octubre de 2012, acuerdan suscribir el presente acuerdo específico para la movilidad estudiantil, que se desarrolla según las siguientes declaraciones y cláusulas:

CLAUSULA PRIMERA – Los objetivos

Ambas universidades en este documento se comprometen a facilitar el intercambio de estudiantes hasta un número de 2 (dos) por año académico, ambas partes buscarán equilibrar el flujo de estudiantes en un plazo de 3 años.

CLAUSULA SEGUNDA – El periodo

Ambas universidades acuerdan aceptar estudiantes de intercambio por un periodo de uno y, al máximo, dos semestres. Los estudiantes deberán respetar los semestres académicos de la institución receptora.

CLAUSULA TERCERA – El intercambio de estudiantes

Esta cooperación se llevará a cabo entre los alumnos de licenciatura (segundo ciclo) que hayan cursado y aprobado al menos el 50% de la asignaturas/créditos del Programa de Estudios de la carrera en que se encuentran matriculados. Ambas instituciones se comprometen a eximir tasas de matrículas y mensualidades a los alumnos del intercambio que estén matriculados en la universidad de origen.

CLAUSULA CUARTA – Las responsabilidades de ambas instituciones

Ambas Universidades se comprometen a:

1. Realizar la movilidad respetando el número de estudiantes que de mutuo

Una firma manuscrita en tinta azul, que parece ser una inicial o un nombre abreviado, ubicada en la parte inferior derecha del documento.



- acuerdo se establezcan por semestre.
2. Establecer cada año los cursos objeto del intercambio.
 3. Eximir al estudiante del intercambio de las tasas de matrícula, que deberá haber sido formalizada en la universidad de origen, así como de las mensualidades académicas, durante la realización del intercambio.
 4. Enviar a la contraparte la lista de las asignaturas ofrecidas durante el periodo académico, sus calendarios lectivos y sus contenidos, según requerimiento.
 5. Elaborar un informe bianual sobre los resultados, avances y áreas de mejora del presente acuerdo.
 6. Reconocer los estudios realizados y superados por los estudiantes en la universidad anfitriona.

A tal efecto, para cada estudiante de intercambio se establecerá un compromiso previo de reconocimiento académico (contrato de estudios) entre ambas instituciones, donde figuren las asignaturas a cursar en la universidad de destino y las asignaturas a reconocer en la de origen. Dicho contrato deberá tener el visto bueno del coordinador del curso y del director de la facultad de origen.

CLÁUSULA QUINTA – Las responsabilidades de la Institución anfitriona

La universidad que recibe se compromete a:

1. Enviar las cartas de aceptación necesarias para el trámite de las visas de estudiantes.
2. Dar al estudiante una sesión informativa de incorporación a la Universidad.
3. Informar y asesorar a los estudiantes sobre las condiciones de hospedaje y manutención.
4. Permitir el uso de las instalaciones y servicios proporcionados a la población estudiantil.

CLAUSULA SEXTA - Las responsabilidades de la Institución de origen

La Universidad que envía se compromete a:

1. Seleccionar los participantes mediante un proceso riguroso, llevando en cuenta su currículum académico y conocimiento de la lengua extranjera del país de destino.
2. Enviar la(s) solicitud(es) de los participantes en la fecha establecida por los encargados de las relaciones internacionales e intercambio de ambas instituciones.
3. Acordar previamente con los estudiantes de intercambio y con la



Universidad anfitriona las asignaturas que deberá cursar durante el período de intercambio.

CLAUSULA SÉPTIMA – Las responsabilidades de los estudiantes

Todos los estudiantes de intercambio se comprometen a:

1. Tramitar su visa de estudiante.
2. Contar con un seguro internacional de gastos médicos satisfactorio para la Universidad anfitriona.
3. Satisfacer las tasas oficiales de matrícula en su universidad de origen.
4. Cubrir todos los gastos de desplazamiento, alojamiento y alimentación.
5. Pagar por sus libros, material escolar y toda cuota de servicios, no relativa a matrícula o mensualidades, que sea normalmente cubierta por el resto de los alumnos de la Universidad.
6. Respetar las reglas del país y de la Universidad anfitriona.
7. Cursar en la Universidad anfitriona las asignaturas establecidas en el Plan de Estudios.
8. Responsabilizarse por cualquier daño que sus acciones puedan ocasionar al patrimonio de la Universidad anfitriona.

CLAUSULA OCTAVA – Los responsables por la ejecución

Los responsables por la ejecución del presente acuerdo son:

En la Universidad de Passo Fundo
Assessoria para Assuntos Internacionais e Interinstitucionais
Campus I – Bairro São José
Caixa Postal 611
CEP 99001-970 – Passo Fundo – RS – Brasil
Tel.: +55 54 3316.8117
Fax: +55 54 3311.1307
E-mail: aai@upf.br

En la Universidad de Guadalajara
Jocelyne Suzanne P. Gacel
Coordinadora General de Cooperación e Internacionalización
Tel.: +52 (33) 3630-9890
Fax: + 3630-9592 ext. 12906
Email: jocelyne@cgci.udg.mx



CLAUSULA NONA – Vigencia

El presente acuerdo entrará en vigor desde su firma y tendrá validez mientras se encuentre vigente el acuerdo marco de cooperación.

Las partes podrán proceder a la renuncia escrita de este instrumento, realizada con al menos seis meses de antelación y debidamente comunicada.

El presente acuerdo específico está redactado en las lenguas española y portuguesa, mismo contenido y validez. Cualquier divergencia de interpretación será resuelta de mutuo acuerdo.

En Guadalajara,

Una firma manuscrita en tinta negra, que parece ser la del Dr. Marco Antonio Cortés Guardado.

UNIVERSIDADE DE GUADALAJARA
Dr. Marco Antonio Cortés Guardado
Rector

En Passo Fundo, el 01 de noviembre de 2012

Una firma manuscrita en tinta azul, que parece ser la del Prof. José Carlos Carles de Souza.

UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
Prof. José Carlos Carles de Souza
Rector



**ACORDO ESPECÍFICO DE
COOPERAÇÃO PARA O INTERCÂMBIO
DE ESTUDANTES DE GRADUAÇÃO
ENTRE A UNIVERSIDADE DE PASSO
FUNDO E A UNIVERSIDADE DE
GUADALAJARA**

O Reitor da **UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO**, José Carlos Carles de Souza, e o Reitor da **UNIVERSIDADE DE GUADALAJARA**, Marco Antonio Cortés Guardado, considerando o Convênio Marco celebrado em 26 de outubro de 2012, acordam subscrever o presente acordo específico para a mobilidade estudantil, que se desenvolve como arranjo às seguintes declarações e cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA – Dos objetivos

Ambas universidades se comprometem a facilitar o intercâmbio de estudantes até um número de 2 (dois) por ano acadêmico, ambas as partes procurarão equilibrar o fluxo de estudantes num prazo de 3 (três) anos.

CLÁUSULA SEGUNDA – Do período

Ambas universidades acordam aceitar estudantes de intercâmbio por um período de um e, no máximo 2 (dois) semestres. Os estudantes deverão respeitar os semestres acadêmicos da instituição receptora.

CLÁUSULA TERCEIRA – Do intercâmbio de estudantes

Esta cooperação se levará a cabo entre os alunos de graduação que tenham cursado e superado ao menos 50% de suas disciplinas/créditos da titulação em que se encontram matriculados. Ambas instituições se comprometem a eximir de taxas de matrículas e mensalidades os alunos de intercâmbio que estejam matriculados na universidade de origem.

CLÁUSULA QUARTA – Das responsabilidades de ambas Instituições

As universidades se comprometem a:



1. Realizar a mobilidade, respeitando o número de estudantes que de mútuo acordo se estabeleçam por semestre.
2. Estabelecer cada ano os cursos objeto de intercâmbio.
3. Eximir o estudante de intercâmbio de taxas de matrícula, que deverá ter sido formalizada na universidade de origem, bem como das mensalidades acadêmicas, durante a realização do intercâmbio.
4. Enviar à contraparte a lista de disciplinas oferecidas durante o período acadêmico, seus calendários letivos e seus conteúdos, segundo requerimentos.
5. Elaborar um informe bianual sobre os resultados, avanços e áreas de melhora do presente acordo.
6. Reconhecer os estudos cursados e superados pelos estudantes na universidade anfitriã.

A tal efeito, para cada estudante de intercâmbio se estabelecerá um compromisso prévio de reconhecimento acadêmico (Plano de Estudos) entre ambas instituições, onde figurem as disciplinas a cursar na universidade de destino e as disciplinas a reconhecer na de origem. Dito plano deverá ter o visto de aceite do coordenador do curso e do diretor da faculdade de origem.

CLÁUSULA QUINTA – Das responsabilidades da Instituição anfitriã

A universidade que recebe se compromete a:

1. Enviar as cartas de aceitação necessárias para o trâmite dos vistos dos estudantes.
2. Dar ao estudante uma sessão informativa de incorporação à Universidade.
3. Informar e assessorar os estudantes sobre as condições de hospedagem e manutenção.
4. Permitir o uso das instalações e serviços proporcionados à população estudantil.

CLÁUSULA SEXTA – Das responsabilidades da Instituição de origem

A universidade que envia se compromete a:

1. Selecionar os participantes mediante um processo rigoroso, levando em conta seu currículo acadêmico e conhecimento de língua estrangeira do país de destino.
2. Enviar a solicitação dos participantes na data estabelecida pelos encarregados de relações internacionais e intercâmbio de ambas



instituições.

3. Acordar previamente com o estudante de intercâmbio e a Universidade anfitriã as disciplinas que irá cursar durante o período de intercâmbio.

CLÁUSULA SÉTIMA – Das responsabilidades dos estudantes

Todos os estudantes de intercâmbio se comprometem a:

1. Tramitar seu visto de estudante.
2. Contar com um seguro internacional de gastos médicos satisfatório para a Universidade anfitriã.
3. Satisfazer as taxas oficiais de matrícula em sua universidade de origem.
4. Arcar com todos e quaisquer custos de deslocamento, alojamento e alimentação.
5. Pagar por seus livros, material escolar e toda quota de serviços, que não relativa a mensalidades e matrículas, que seja normalmente coberta pelo resto dos alunos da universidade.
6. Respeitar as regras do país e universidade anfitriã.
7. Cursar na universidade anfitriã as disciplinas estabelecidas no seu plano de estudos.
8. Responsabilizar-se por qualquer dano que suas ações possam ocasionar ao patrimônio da universidade anfitriã.

CLÁUSULA OITAVA – Dos responsáveis pela execução

Os responsáveis pela execução do presente acordo são:

Na Universidade de Passo Fundo
Assessoria para Assuntos Internacionais e Interinstitucionais
Campus I – Bairro São José
Caixa Postal 611
CEP 99001-970 – Passo Fundo – RS – Brasil
Tel.: +55 54 3316.8117
Fax: +55 54 3311.1307
E-mail: aai@upf.br

En la Universidad de Guadalajara
Jocelyne Suzanne P. Gacel
Coordinadora General de Cooperación e Internacionalización
Tel.: +52 (33) 3630-9890
Fax: + 3630-9592 ext. 12906



Email: jocelyne@cgci.udg.mx

CLÁUSULA NONA – Da vigência

O presente acordo entrará em vigor desde sua assinatura e terá validade enquanto se encontrar vigente o Convênio Marco de Cooperação.

Poderão as partes proceder à denuncia escrita deste instrumento, realizada com ao menos 6 (seis) meses de antecedência e devidamente comunicada.

O presente acordo específico está redigido em duas vias, nas línguas portuguesa e espanhola, de igual teor e validade. Qualquer divergência de interpretação será regulada pelo mútuo consenso

Guadalajara,

Passo Fundo, 01 de novembro de 2012.

UNIVERSIDADE DE GUADALAJARA
Dr. Marco Antonio Cortés Guardado
Reitor

UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
Prof. José Carlos Carles de Souza
Reitor